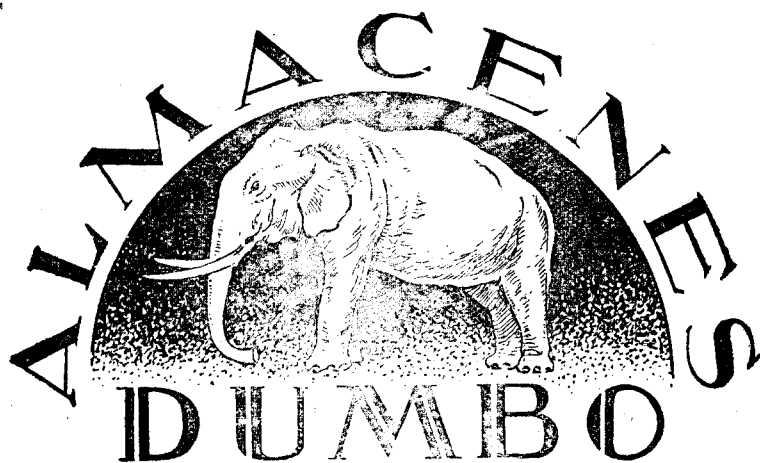


LA GUINEA

ESPAÑOLA





de
JOSE NAUFFAL
SANTA ISABEL
FERNANDO POO

Le ofrece un complemento surtido de artículos
de Regalo para Señoras, Caballeros y niños.
Especialidad en objetos de Oro y Plata



Gran surtido en Sedería y Algodones,
Mantones de Manila, Quimonos,
Cubrecamas y Mantelerías bordadas
Últimas novedades en Bolsos para Señoras.
Todos los artículos que Ud. requiera los
encontrará en

ALMACENES "DUMBO"



Economizará Ud. mucho visitando esta Casa
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N^{os.} 2 y 4

SANTA ISABEL (Fernando Poo)

TRANSPORTES GENERALES

TALLER DE REPARACION

TALLER DE RECAUCHUTADO

TALLER DE CARROCERIA

EXPLOTACION LINEAS

BOTONÓS - SAN CARLOS

BATE - MOKA - BASUALA

CONCEPCIÓN

FACTORIAS DE

Repuestos — Accesorios. — Cubiertas — Cámaras

RADIADORES - BATERIAS CARGADAS

HERRAMIENTAS - FAROS

AUTOMOVILES - CAMIONES



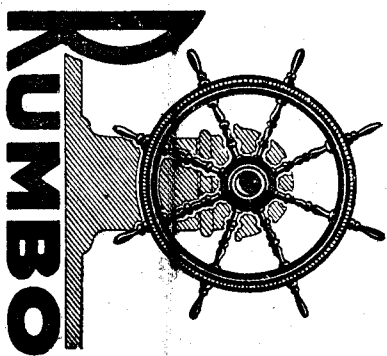
Transportes Reunidos

AVDA. GENERAL MOLA N.º 50
SANTA ISABEL FDO. POO

de Fernando Poo, S. A.

Visítenos y encontrará las mejores calidades a los mejores precios

Los tabacos



Son..

¡¡ Magníficos !!



ATLANTIS



REVISTA QUINCENAL PUBLICADA POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL INMACULADO CORAZÓN DE MARIA

Año LIV

Santa Isabel 10 de Enero de 1958

Núm. 1487

Sumario

Editorial.	pág. 1
Etapas de la Agricultura del Cacao de los bubis de Fernando Poo.	pág. 3
Algunos ritos de los Fang en su muerte.—Por Marcelo Asistencia.	pág. 6
Cormamentas de la Guinea Española	pág. 9
Colaboración indígena.	
P. Maria io Montollu	pág. 10
Por tierras de Africa	pág. 12
Nkuefulan	pág. 13
Libros de Guinea Española	pág. 16

Suscripción anual.	50 ptas.
de bienhechor	100 ptas
Número suelto	5 ptas

Año Nuevo

Al iniciarse el año 1957 se escribía en la primera Editorial que sin hacer promesas pero dando realidades, la humilde revista "La Guinea Española" trabajaría por vestirse de ropaje nuevo. Como todo traje quizás el de "Guinea Española" de 1957 se haya envejecido.

En el nuevo año de 1958 con nuevo empuje seguirá la revista laborando en la medida de sus fuerzas y con las imposiciones y límites de toda obra sobre la tierra en pro de la cultura y de la historia, principalmente religiosa de Guinea Española.

Que este augurio resulte mejor cumplido que en 1957.

A LOS SUSCRIPTORES

Nos permitimos rogarles que cuanto antes reclamen los números de la Revista que se hayan extraviado y que aún no hayan llegado a su destino.

" JUVENTUD CINEMA "

La aparición de este nuevo cine en Santa Isabel no quiere decir que se trate de un nuevo cine a estilo de los ya existentes. Tiene sus propios fines, como son, proporcionar sanas y honestas recreaciones a los numerosos niños y jóvenes de Santa Isabel; librar a los padres de los niños del grave problema y responsabilidad cuando en los cines se proyectan películas "no aptas para menores", dar a las asociaciones piadosas existentes y a las que se piensan fundar un medio propio de reunión y sano esparcimiento; fomentar la asistencia al catecismo y a la Misa de los domingos y días festivos etc. En ningún modo se tiene como finalidad el interés lucrativo, ya que la asistencia a dicho local será enteramente gratuita. Dios nos ayudará en esta importante obra y confiamos que por falta de recursos económicos no nos veremos precisados a suspender la obra comenzada. Hemos de hacer notar que pensamos dar cine todos los domingos y días festivos del año (cada domingo su película) y que cada una de ellas nos cuesta la respetable cantidad de mil pesetas.

Como se ha dicho antes, se tendrá sesión todos los domingos y días festivos de precepto. La sesión comenzará a las 7 menos cuarto de la tarde y terminará a las 8 y media. Por ahora se tendrán en el patio interior de la Misión, al aire libre.

Todas las semanas se anunciará en «Ebano» y por «Radio de Sta. Isabel» el programa correspondiente a la próxima.

En general, cada programa constará de una película de argumento y dos o tres documentales. No se pierda de vista que este cine, además de ser recreativo será también educativo.

En el «Ciudad de Toledo» acabamos de recibir las siguientes películas: «Cerca de Cielo», «La Niña está Loca», «Búfalo Bill», «Con la Música a otra parte», y además la divertidísima película «Pototo, Boliche y Compañía».

Como lo refleja el nombre con que se ha bautizado este nuevo centro solo se admitirán a niños y jóvenes, adimiéndose personas mayores en el caso de venir acompañado de niños. En este caso podrán entrar con los mismos.

Habrà rigurosa separación de sexos.

Aunque esté recién fundado Centro de Juventudes sea una novedad para Fernando Poo, en realidad solo se ha tratado de imitar lo que desde hace mucho tiempo y con gran provecho de la masa infantil se viene haciendo en España. Efectivamente, en mi reciente estancia en España he podido comprobar el admirable funcionamiento de varios de estos Centros. Los hay Parroquiales de Catecismo, de Colegios, de Asociaciones piadosas etc. Algunos de ellos están tan bien organizados, que disponen de un Bar biblioteca ameno-instructiva, escenario para representar actos teatrales, billar y toda clase de juegos etc. Algo de esto intentaremos establecer en Santa Isabel, de modo que nuestras juventudes dispongan de un lugar propio donde puedan recogerse y divertirse los días festivos en lugar de andar por esas calles a ciertas horas de la noche donde por lo general nada bueno se aprende.

Alejandro Bermúdez C. M. F.

ETAPAS DE LA AGRICULTURA DEL CACAO DE LOS BUBIS DE FERNANDO POO.

Los Misioneros Hijos del Inmaculado Corazón de María llegaron a Fernando Poo en noviembre de 1.883. Pronto fundaron las Misiones de Bañapá, María Cristina de Batete— hoy Claret de Batete— y La Concepción; un triángulo con sus vértices, uno al norte Santa Isabel, otro al este, bahía de Concepción; y otro al oeste, bahía de San Carlos, deseando abarcar a todos los posibles poblados de los nativos bubis para su instrucción y conversión a nuestra Santa Fe católica.

Se establecieron Colegios en régimen de internados. Sobre la formación y educación cívica y moral, se añadió la agricultura del cacao para ellos desconocida. Los antepasados de los bubis vivían y se nutrían con sus cultivos de ñames, malangas—tubérculos muy alimenticios—que se dan por año; fabricaban el aceite de palma, en gran cantidad de sus inmensos palmerales, y que—bien hervidos los granos—separaban su pulpa en recipientes de piedras, a fuerza de mazas de piedra, (**botahó**.) Para completar la alimentación tenían la caza, la pesca en sus grandes cayucos, y sus huertos de hortalizas, de unas siete hierbas comestibles, nunca rudas, sino cocinadas en aceite y algo de picante. Se añadía para bebida el **basele**, especie de jarabe de la savia de la palmera, refrescante y nutritivo, como sacado de la raíz del pedúnculo del racimo. Como desconocían la leche condensada y la leche natural de animales, de cabras y ovejas que no ordeñaban—al faltar la madre o nodriza al huermanito, con ese jarabe le iban dando vida y existencia. Hay muchos hombres maduros que así

por esa providencia de Dios salvaron sus vidas.

El cultivo del cacao se les hacía muy cuesta arriba por no dar crédito al Misionero sobre el precio y valor del cacao. Luego con la experiencia de que por un sombrero de cacao seco les daban unos puñados de pesetas, ya abrieron los ojos y se extendió por todos los pueblos, más o menos tarde, el cultivo proveyéndose de piñas para plantar sobre todo en la finca de Banapá, donde los Misioneros tenían en los primeros años una especie de granja: cacao, café, abacá, arroz, tabaco, y todo iba a maravilla.

Lo más difícil en aquellos tiempos fué el poder secar normalmente el cacao, coincidiendo gran parte de su producción con la estación de lluvias, a veces continuas; las picadas de noviembre y diciembre ya se podían secar al sol en tableros dispuestos al efecto.

Los mismos europeos desconocían los secaderos actuales de pizarra. El Excmo. P. Armengol Coll ideó una especie de secadero de **jaire** caliente que ayudaba bastante.

Los bubis lo solían secar ya sobre esteras sobre los fogones de sus cocinas, ya sobre tableros al sol, que recogían por la noche a causa del relente. Quien podía, hacía sus grandes tableros movedizos, sobre raíces, para sacarlos al sol y ponerlos a cubierto en tiempo de lluvia.

Por este tiempo hasta el 1920, no se conocía entre los bubis el sistema de arriendos de fincas a los europeos; ni ventas de las cosechas de sus finquitas. Trabajaban todos los de la familia, hombres, mujeres y niños. Además existía entre ellos la sociedad del **Bolaleri**

de cinco familias en general, a veces más; ayudándose unos a otros por los días de la semana. Hermosa edad aquella en que se plantaron muchísimas finquitas de cacao, ya de los infieles, ya de los primeros cristianos de la Isla. Si se hubieran entonces conocido los secaderos de cacao de pizarra, sin duda hubieras sido el desideratum más ventajoso del iudiegna.

En esa primera etapa del cacao, el M.R.P. Manuel Luna C.M.F. secretario de Visita Generalicia del Rmo. P. Martín Alsina, estando en Basilé, se dignó hacer un viaje a la Reducción de Rebola acompañándole el R. P. Superior, Marcos Ajuria; viaje penosísimo por sus 14 ríos o barrancos y senderos resbaladizos, de ida y vuelta. Respecto a nuestro asunto llamó la atención del M.R.P. Luna la multitud de tableros con cacao al sol en las plazuelas de las casas bubis. Habló allí con algunos compradores europeos de algunas Casas comerciales de la capital, quienes le dijeron que solían por día comprar 3.000 kgs.; y de cacao dorado como secado al sol, y de grano excelente por ser de altura, que tiene más volumen que el de las tierras playeras o bajas.

En esta etapa, no sólo el marido y padre de familia ganaba; tenían su participación las mujeres y los hijos que todos a una recogían el fruto de las fincas, lo acarreaban sobre sus cabezas en grandes palanganas al pueblo, y lo secaban y revolvían en los tableros.

¡Cómo saltaban de contento al verse con sus duritos en las manos por una taleguita del dorado fruto!

La segunda etapa llegó hacia el año 1920 y 22. No la buscaron los propios bubis. La introdujo el afán de compra de cacao. A este fin se ponían al habla con el amo de la finquita los eu-

ropeos; le proponían la idea de enriquecerse sin trabajar tanto; le harían de trabajador un capataz vigilante de los braceros que se le darian para el chapeo y recolección. No todos los bubis se avenían a tal sistema; había mucha oposición de las mujeres, que con él se quedarían sin una blanca. Algunas casas poderosas sembraron de buenos secaderos los poblados de más producción cacaotera deseando acapararlo todo. Hacían la oposición los compradores ambulantes que salían de la capital, se establecían aunque pobremente por una temporada en algunos pueblos e iban adquiriendo el ansiado fruto; a veces sin darle el tiempo suficiente para la fermentación; y ya seco, ya húmedo, lo transportaban a hombros, pues no se conocían las pistas de camiones, a la capital, o a las playas, en cuyos atracaderos habría alguna canoa de viaje a la bahía de Santa Isabel. El afán desmesurado y la compra de cacao en malas condiciones de preparación y secado perjudicó notablemente a la buena calidad que exigían los chocolateros peninsulares. Algunas Casas compradoras perdieron a veces hasta millones de pts. Otras Casas dueñas de secaderos por los poblados no quedaron satisfechas de los resultados que se prometían. Lo pensaron mejor y se decidieron por el empleo de braceros en explotaciones propias resultando así las magníficas fincas actuales de muchos compatriotas. Pero no todos abandonaron la compra del cacao bubi; los establecidos en los poblados, si podían, adquirirían propiedades que trabajaban a crédito de unas cuantas Casas prestamistas; en los secaderos propios preparaban del mejor modo posible el cacao crudo de compra al bubi, otras veces lo adquirían ya seco por los propios bubis, los cuales veían en esto más ventaja. Pasaron algunos años y el

indígena aspiró a tener secaderos de pizarra a imitación de sus patronos. No todos los patronos accedían a este deseo de sus clientes dando largas a propuestas tan racionales. Por el contrario otros les anticipaban todo el material de hierros y pizarras que les transportaban de la capital, y construían secaderos iguales a los de sus patronos. Este secadero de un particular bubi sería a la vez para los amigos de las fincas limítrofes. Así todos podían ganar, patronos y clientes; se formentaba más la unión, y el interés era común.

En esta etapa en casi todos los pueblos pasaron de la nipa a la plancha de zinc para los tejados de sus casas. Los más adinerados a cuenta del cacao de la cosecha esperada encomendaban a sus patronos, o la hacían por sí mismo, la casa de piso que los subía de categoría, ya más parecidos a los blancos con sus casas altas. La mayoría procuraba cementar, o entablar el pavimento de su casa.

Pero había un enemigo que ni los patronos, ni los indígenas podían doblegar. A veces la falta de material de hierro y cemento y siempre el escaso precio del cacao. Sabemos que a los patronos de los pueblos que iban trabajando a crédito, les daban las liquidaciones de sus remesas de cacao a Barcelona al precio de noventa centimos el kilo. Así casi nunca podían salir al flote. D. José Molina que estuvo años en el Negociado de la Provincia, pronunció en Valencia una conferencia sobre el colono español en su Cámara Agrícola dando una idea muy exacta del estado de la agricultura en la colonia. El que empezó a mejorar los precios exigiendo una peseta de anticipo por kilo de cacao fué

el Gobernador General. D. Manuel Meló, primero que nos llegó mandado por el Generalísimo Franco. Con esa mejora inicial y los precios del aceite de palma y el del palmiste, antes abandonado, se experimentó mejoría general y progreso en los pueblos, datando de entonces muchos secaderos de indígenas, que se bendijeron a la vez que los de sus patronos. Unos veintisiete había en Baney, y otros veintisiete entre los pueblos hermanos. (Bososo y Basacato como escribimos en sus Bodas de Plata en 1945.)

Porque muchos españoles se creen que el estado actual bubi es en cuanto a la vivienda atrasadísimo, como lo pintan muchos escritores, daremos unos datos tomados del Negociado de Estadística del Gobierno General de 1942.

PUEBLOS	CASAS DE PISO	DE DOS PISOS]
Rebola	549	6
Baney	518	15
Baresó	121	2
Basacato E.	339	2
Bososo	224	2
Bariaobe	121	2
Zaragoza	200	3
Basupú O.	568	17
Baloeri	203	2
Batoikopo	224	10
Basacato O.	356	9
Musola	315	5
Batete	298	21

ALGUNOS DE LOS RITOS QUE ANTIGUAMENTE HACIAN LOS FANG A LA MUERTE DE LOS MISMOS

Por Marcelo Asistencia

En otras colonias, donde existen los bantú, particularmente fang y sobre todo en el Gabón y Cameroun, muchas de estas ceremonias variaban con las nuestras, pues en el Gabón sobre todo, si moría una persona importante, además de lo dicho anteriormente sobre «**mivi-vi**» y «**ntub-mebum**», procedían de esta manera:

Tráían el cadáver en medio de la plaza, en torno a él alineaban sus viudas, venían dos hombres con sendas correas y medían en la mano del yacente un «**ekuele**» (dinero) y empezaban a pegarle. Cada familiar más allegado le daba al muerto diez palos bien dados, diciendo:

Tú que ahora sales de este mundo, irás a reunirme con los que fueron anteriormente y te olvidarás de nosotros. Te doy estos diez palos para que no olvides de que en el momento de invocarte suerte para matar animales, me la envíes enseguida.

Venía otro, le daba al muerto otros tantos palos, diciendo que le enviase suerte de tener muchas mujeres y que no se le olvidase.

Y cada uno formulaba su petición, dándole palos al cadáver hasta que se acababan los familiares masculinos.

Y venían las mujeres. La primera le daba al muerto, pero bien fuerte, diez palos, diciéndole al tiempo que le pegaba: «Ahora te vas dejándome sola e irás a compartirte con otras. Y después otra y otra, hasta que terminaba esta hilera de peticiones.

Sin embargo todo esto, se ha terminado y raras veces en el Gabón se notan estas crueldades inhumanas a la muerte de una persona. Digo raras veces porque, como en aquel territorio existen muchos de los afiliados al «Mbueti» o secta masonica del Africa Ecuatorial, que todavía tienen estos sagrientos procedimientos y dicen que así lo manda su culto.

Si bien los antiguos seguían una tradición que creían existía, los del Mbueti son de la peor clase que se puede imaginar.

Quando hubiere muerto algun afiliado, si ocupaba un lugar importante en su secta, los jóvenes y otros que forman la misma, empezarán a pegar al cadáver, diciendo que ahora se va a otro mundo y que el cuerpo ya no sirve para nada. Luego de haberlo desfigurado, lo queman y reúnen sus cenizas y nadie sabe—aparte de los afiliados, claro está—dónde las meten.

Y luego, habiendo celebrado su reunión --baile del Bueti-- fuman el «**eboga**» y se tumban en sendas esteras, deleitando su inconsciente y dicen que charlan amigablemente con su compañero muerto.

Desde luego todas estas ridiculeces no han entrado ni entrarán en la Provincia Española del Golfo de Guinea.

A PROPOSITO DEL "NTANG ETOM"

Epilogo de Marcelo Asitencia Ndongo.

En los últimos números del Semanario Continental «Potopoto» aparecen artículos que hablan de «Ntang Etom» o rito que debe cumplirse con la persona que hereda al fallecido.

Como quiera que los amigos que lo escriben no detallan lo que esto significa, pues solo pretenden que esta clase de ceremonias acabe como muchas otras que se extinguen, voy a satisfacer la curiosidad de muchos y orientar a los articulistas de «Potopoto» sobre el caso que nos ocupa.

En la antigüedad, a la muerte de una persona venían sus familiares, muchos de lejos, para llorar su muerte. De estas persona algunas eran yernos o suegros cuñados y hermanas y por último tíos o sobrinos. Estos últimos se llaman **Mon-kà** (**Mon** significa hijo y **ká-kal**, hermana; total: hijo de hermana). Los sobrinos son pues, hijos de hermanas del poblado casadas ya. Aunque pertenezcan a otra tribu no pueden ni deben casarse con una mujer que pertenezca a la tribu de su madre, estuviese en Guinea o Camerun o en Gabón. Los sobrinos llaman a sus tíos "**fiang-ndom**, **ña ndomo** es: madre y **ndom**: hermano; quiere decir: el hermano de mi madre). (Téngase en cuenta que en el pueblo Fang los hermanos del padre no son tíos sino verdaderos padres con los mismos derechos que el padre legítimo.)

Durante su vida, el sobrino, **monká**, muchas veces visita a su tío, **fiang-dom**, y éste está obligado a entregarle la cabeza de todo animal que se mate en el poblado (**Nlo-monka**), sea gallina, oveja, cerdo etc. o convidarle con ello. Se trata de una especie de burla familiar, ya que siendo su madre de la tribu que visita, como quien, dice, le fué a engendrar en otra.

Asimismo los tíos eran atendidos con todos los respetos por sus sobrinos. Así era la plácida vida de los Fang de antaño.

Luego al morir el tío—de aquí procede el **Ntang-Etom**—el sobrino verdaderamente dolorido por este suceso, pues el fallecido le proporcionaba lo que venía a buscar, tales como gallinas, patos, ovejas, etc. y él le correspondía con **bik-pueles**, o venía a ayudarle a desboscar bosque o derribarle grandes árboles,—se marchará llorando al lugar del suceso. Una vez llegado, no preguntará nada a nadie, irá directamente a la casa mortuaria, se sentará en el suelo y antes de hacer otra cosa, prorrumpirá en llantos y lamentará de veras la muerte de su tío materno. Si todavía vive su madre la acompañará y así aquella murió y se halla casado traerá a sus mujeres.

He oído muchas veces decir que cuando ves a tu hermano llorar no intentes consolarle con vanas palabras. Sientate y llora con él. Esta es la verdadera caridad.

Esto es lo que hacían los sobrinos antiguos a la muerte de alguno de sus verdaderos "tíos" y si bien es que castigaban a las mujeres, consideraban, como todo hombre de entonces, un deber sonsacar a las mujeres si alguien tuvo parte en la muerte de sus maridos. Y gracias a estos sobrinos muchas confesaban delitos, aunque no llegaran a decir habían matado a este, aunque fuese cierto.

Una vez que todo se había calmado, el sobrino reunía a los herederos del fallecido, les exponía lo que el fallecido le ayudó y lo que él correspondió. Luego pedirá alguna cosa perteneciente al fallecido: una escopeta, un baul, dos cabras o lo que fuere, **"atang m'etom"** (Pagarme los derechos de sobrino; pagar la palabra que habeis contraído conmigo, porque estando yo ausente ha muerto mi tío; que debiais llamarme para que me diese su última bendición o me regalase alguna cosa etc.) Con razón le entregarán lo que pide o en su defecto lo que estuyese a mano, prometiendo que a la celebración de la defunción le darían más cosas.

Por aquel entonces, esta era la inocente palabra de **"Ntang Etom"** porque el sobrino se lamentaba de no haberle avisado a tiempo de que su tío se hallaba enfermo o que si estaba presente, ¿porqué los familiares no hicieron lo posible para que se curara? En fin, de acuerdo con las costumbres de entonces que nadie puede criticar.

Este NTANG ETOM, el verdadero, el tradicional, el que nuestros padres y abuelos recibieron de los suyos y legaron a sus hijos, NO PUEDE NI DEBE ACABARSE, puesto que todavía conservamos las antiguas costumbres.

Pero las ceremonias de hoy, que ni se ajustan a las de antes, ni a las enseñanzas que recibimos, SI QUE DEBEN TERMINARSE.

Nadie me dudará de que antes no había dinero ni dotaban a una mujer con 15.000 pesetas, no obstante la Ley española que se lo prohíbe. Nadie me dudará, asimismo, que en los ritos antiguos de los fang a la muerte de una persona o cualquiera otra reunión, no había coñac, ni vino ni otra bebida destructora, sino agua.

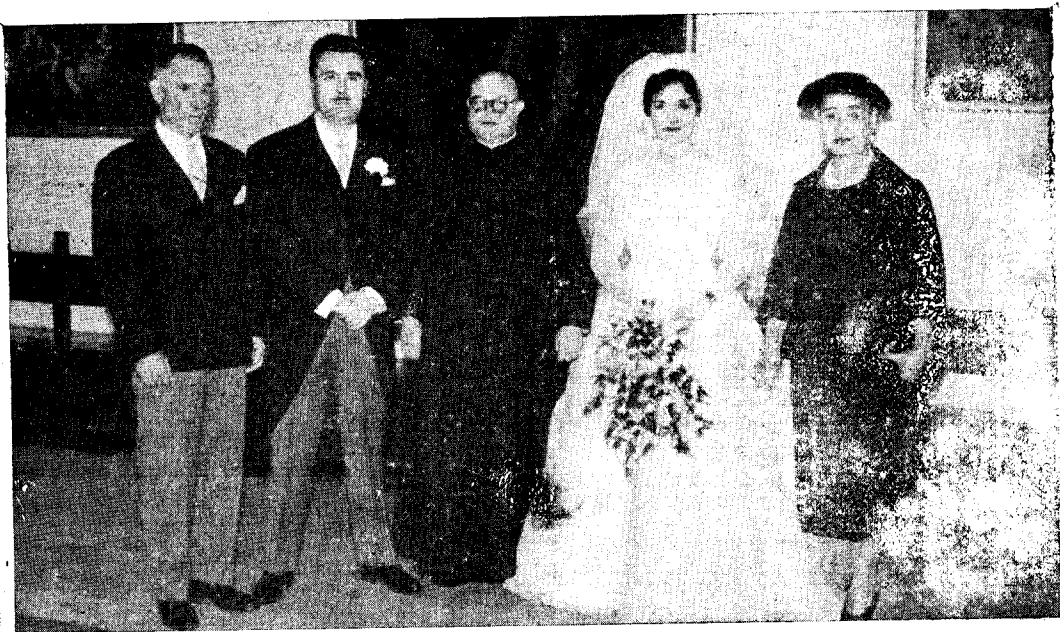
(Continuará)

NUEVA DIRECTORA DE LA INSTITUCION TERESIANA

El día 18 de diciembre fué elegida Directora General de la Institución Teresiana la señorita María del Carmen Sánchez Beato. La nueva Directora ha sido Vicedirectora General desde el año 1950 y, desde 1940, miembro del Consejo de Gobierno. Fué durante doce años Directora de la Casa de Formación y en todo momento la más destacada colaboradora de la Cofundadora María Josefa Segovia, a quien sucede en el Cargo directivo.

Al frente del Consejo de redacción de las publicaciones de la Institución Teresiana ha desarrollado una importante labor, principalmente en la dirección e impulso de la revista de investigación e información cultural «Eidos» y en la edición de las obras de los fundadores de la Institución Teresiana.

María del Carmen Sanchez Beato nació en Astorga (León) el año 1906 y es abogado por la Universidad de Salamanca. Posteriormente se ha especializado estudios filosóficos y mariológicos.



El día 5 de noviembre se celebró con gran solemnidad en la Iglesia parroquial de Ntra. Señora de la Concepción de Madrid el enlace matrimonial de la distinguida Srta. María Teresa Tapia del Río con el abogado D. Juan Medina Rueda.

Fueron apadrinados por el padre del novio, D. Juan Medina Peinado y por la madre de la novia Dña. Catalina del Río de Tapia.

Bendijo la sagrada unión y pronunció breve y sentida plática el R. P. Anastasio Bedate, misionero de la Guinea Española.

Felicitamos a los recién desposados y en particular al padre de la novia D. Bernardo Tapia, tan conocido en la Guinea Española, sobre todo en Río Benito, lugar de su residencia.

Y saludamos al R. P. Anastasio Bedate, que después de un merecido descanso en la madre patria vuelve a su puesto de Director de la Revista «La Guinea Española». Ad multos annos.



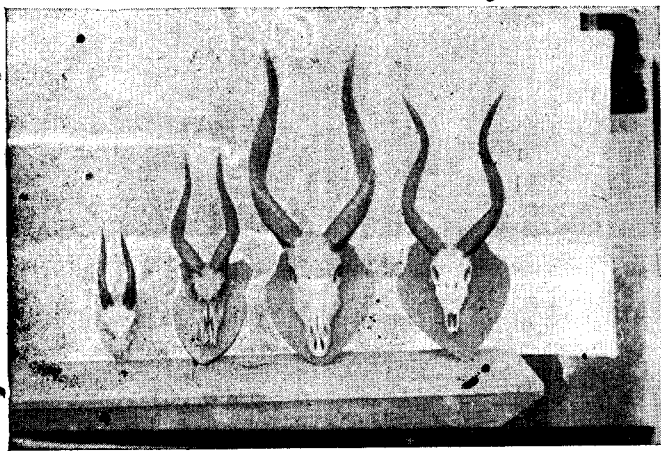
La alegría en las Navidades se desborda en toda la selva tropical en ritmos musicales que han llenado los espacios desde la más remota antigüedad. El balele más ruidoso de los bubis es este de las campanas que aún conservan los pueblos de Baney, Ureka y Ruiché.



Los pámuos utilizan estas campanillas con que revisten las piernas para que a su estremecimiento se estremezcan los circunstantes, aplaudan y alargen un buen premio.

CORNAMENTAS EN LA GUINEA ESPAÑOLA

Por A. Basilio C. M. F.



Las cornamentas de ciervos, toros y antílopes han constituido siempre y hoy más que nunca uno de los más preciados trofeos de caza. Nuestra Guinea no puede competir en riqueza y variedad de cornamentas con otras regiones africanas, especialmente del Centro y Este. Enclavada en el bloque forestal congolés, de selva densa y siempre verde, todas las especies de animales con cuernos se han

adaptado a este ambiente de selva, y por eso la mayor parte los tienen diminutos, rectos, y mutuamente aproximados, pues unos cuernos largos, divergentes o con ramificaciones serían un comprometedor obstáculo para poder correr o desembarazarse libremente en el interior del bosque en caso de peligro. La única especie de toro existente en Guinea es el llamado **búfalo enano**, cuyos cuernos no suelen pasar de medio metro. Todos los demás animales con cuernos pertenecen al grupo de los **antílopes**. De estos el más abundante es el género *cephalophus*, de cornamentas rudimentarias, que casi nunca sobresalen de las orejas del animal. Así las dos únicas especies que viven en Fernando Poo, el *venado* (*Cephalophus ogilbyi*) y el *fritambo* (*Cephalophus caeruleus melanorheus*). De los antílopes de la Guinea Continental seis pertenecen también al mismo género *cephalophus*, y aunque uno de ellos es un verdadero gigante en corpulencia, el llamado **nsip** por los pamues (*Cephalophus sylvicultor*), sus cuernos son delgados y de unos 15 cms. de longitud solamente.

Como excepción a lo dicho, hallanse en nuestra Guinea tres especies de antílopes que pueden ostentar una cornamenta de regular tamaño y esbeltez. Pueden verlas nuestros lectores representadas en la fotografía que encabeza estas líneas. Todas ellas pertenecen a la hermosa colección de trofeos de caza, que posee en su finca de Akom el antiguo y concidísimo colonial, D. Otto Krohnert.

Las especies que poseen dichas cornamentas son las siguientes: a).—*Bongo* (*Boocercus eurycerus*.) Es conocido por los pamues, bulus y ntumos con el nombre de **ezona**. Antílope gigante, el mayor de los que viven dentro de las selvas tropicales. Tiene una longitud de 2'25 metros sin la cola y una alzada de 1'25; su peso puede llegar a 220 kilogramos. La cola es un carácter que le distingue de todos los demás antílopes de Guinea. Mientras estos la tienen corta

como la de las cabras, la del bongo es larga y con mechón terminal como la de los toros; de ahí su nombre genérico **boocercus**, que quiere decir **cola de buey**. Los cuernos existen en los dos sexos, pero los del macho son mucho más gruesos que los de la hembra; a este grosor característico alude el nombre específico de **eurycerus**, que significa de **cuernos anchos**. Su longitud suele ser de 70 a 80 cms.; la máxima registrada, según el libro clásico de records de animales de caza por Rowland Ward, 95·6 cm., (el que representa nuestra fotografía mide 76). Están dirigidas hacia arriba y un poco atrás, levemente arrollados en espiral con una sola vuelta completa, y adoptando en conjunto la forma de una lira. Su color es pardo amarillento.

El bongo es animal propio de grandes selvas, viviendo en lo más escondido de ellas, por lo que se le ve muy raras veces, y su caza resulta también bastante peligrosa. En la Guinea Española solo se han verificado cazas esporádicas y la mayor parte de los Indígenas no lo conocen. En S. Tatay en su interesante libro «La caza en Guinea» cita dos capturas, una en 1938 cerca de Ayamaken junto al río Campo y otra en Echam entre Akurenán y Kogo. Por nuestra parte podemos añadir otra verificada en 1948 en el bosque de Afanan Oyek cerca de Akonibe. Eran una pareja de animales y uno de ellos cayó en una trampa de alambre, propiedad del indígena Seme Esí. Llevado al pueblo, todos quedaron pasmados del gran tor de aquel animal que la mayoría no había visto nunca; pero algunos ancianos sí lo conocían y le llamaba **nkalbeñ** y **mvueñ**, y un bulu que se hallaba entonces en el poblado dijo que en su región (Cameroun) era muy conocido y se le llamaba **ezona**. Nosotros en 1954 adquirimos uno de los cuernos de este ejemplar, transformado ya en instrumento músico, y que hoy día se conserva en la colección de la Dirección General de Plazas y Provincias Africanas.

b).—*Situtunga* (**Linnotragus spekei gratus**). Llamado **mvuu** por los pamues, y por los Coloniales con el nombre erróneo de **antílope caballo**. Es también de gran porte, aunque menor que el bongo: 1·75 metros de longitud por 1·10 de alzada, y de 100 a 130 kilogramos de peso. En esta especie los cuernos solo existen en el macho, la hembra carece en absoluto de ellos. Tienen el mismo aspecto de lira que los del bongo, pero son más delgados y más retorcidos, llegando la espiral a dar dos vueltas completas; el color es negruzco, con la punta clara transluciente. Su longitud es de unos 70 cms. siguiendo la curva de la espiral; la máxima obtenida, según Rowland Ward, ha sido de 88·2 cms.

El situtunga es animal de sitios pantanosos, según indica su nombre genérico **linnotragus**, que significa **antílope de pantano**. En nuestra Guinea es bastante común, pues en todo el territorio hay zonas pantanosas. Pocas serán las casas de europeos o los poblados indígenas donde no se encuentre una o varias cornamentas de este antílope, cuyas vainas suelen emplear también para hacer instrumentos músicos.

c).—*Bushbuck* (**Tragelaphus scriptus knutsoni**). Con este nombre que significa **cabra de matorral** se designa en los libros de caza a un elegante antílope, bastante común también en nuestra Guinea continental y al que los pamues llaman **nkok**. Es de tamaño menor que los anteriores, unos 126 cms. de largo

por 75 de alzada, y de 50 a 80 kilogramos de peso. Por sus curiosos dibujos y rayas blancas sobre un fondo rojizo, se le ha llamado también antilope jeroglífico. Los cuernos, como en el caso del **mvuu**, solo existen en el macho; suelen alcanzar una longitud de 26 cms. de longitud, y como máximo, según Rowland Ward, 49'8. Los mayores que nosotros hemos visto en Guinea fueron unos de un ejemplar cazado por el Sr. Arana en Kogo, que medían 31 cms. en recto y 33 siguiendo la curva. Como se ve por estas cifras la torsión en esta clase de cuernos es insignificante, no llegando a una vuelta completa de espiral.

El bushbuck, como indica su nombre prefiere el matorral al bosque virgen para su vivienda; lo que en la Guinea continental llaman los pamues **bikoro** es su ambiente más apropiado. Anda más durante el día que los otros dos y no se muestra tan esquivo a las miradas y presencia del hombre. A veces se ha dado el caso de ser disparado, y no habiéndole tocado el tiro, no moverse del lugar en que estaba ni cambiar de posición. Generalmente anda solo o en parejas, pero en todo caso la hembra se queda sola para criar. Cuando es madre muestra un grande cariño para su cría. Si a ambas amenaza un peligro, procura atraerse sobre sí la atención de los perseguidores huyendo en dirección contraria a su cría, o permaneciendo firme de pie mientras la otra se agazapa y escabuye por entre el ramaje.

Colaboración Indígena

III El R. P Mariano Montoliu C. M. F.

Al expirar el Padre Montoliu, la multitud prorrumpió en llantos y las oraciones aumentaron en intensidad, continuando hasta que llegaron el Padre Bruno y el H^o Gil, venidos desde Nkue y a pie, que acudieron a llamada del Padre Mariano, ya cadáver. Pero los Misioneros habían llegado tarde. Sin embargo, una vez que hubieron celebrado la Santa Misa los naturales de Añisok y sus contornos se ofrecieron voluntariamente para llevar al Padre Montoliu a hombros hasta la Misión de Nkue, pero el Padre Bruno, les dijo que era deseo vehemente del Padre Mariano que quedase su cuerpo para siempre en esta Reducción para protegerles desde el cielo y que, con el tiempo, verían las grandes maravillas y milagros que el fallecido Padre obraría en favor de esta Reducción por la que no había dudado en sacrificase.

La sepultura del P. Mariano constituyó uno de los mayores acontecimientos del Añisok de entonces, siendo muchos los que, en los primeros días, acudieron él a rezar en su tumba y a solicitar favores habiéndolos obtenido del Padre.

La muerte del Padre Mariano conmovió a toda la jurisdicción de Nkue. Una semana antes, había pasado por Bono, yendo a descansar en Ebansok, siendo recibido por el Catequista de la Reducción, el también fallecido José Si Esono, que le obsequió con muchos y abundantes «tom» para refrescar su garganta. Con-

versaron animadamente y como siempre su mano izquierda, jugueteaba con su barba, mientras la derecha atraía a los niños que se le acercaban. Luego con su flauta, entonaba el «Esono Ngui a dang bivét» y el «Angono Mana», mientras que los niños, entusiasmados, le abrazaban y vitoreaban, por haberse compenetrado con ellos hasta en sus canciones populares. Y ahora se había muerto, víctima de su amor por ellos y jamás le verían.

Pero lo verdaderamente asombroso, es que, el Padre Mariano murió en cuerpo y vive con el alma. Los de Añisok continuamente se ven favorecidos por el Padre Mariano y hoy Añisok—que en fang quiere decir: «entrada del elefante»—es ya uno de los lugares más interesantes en esta Provincia Española, porque hoy **AÑISOK YA NO SE LLAMA AÑISOK, sino VALLADOLID DE LOS BIMBILES.** A este respecto veamos lo que dice el Padre Soler:

“**GRAN TESORO.**— Los Misioneros (y todos los cristianos) tenemos en Añisok un gran tesoro que son los restos mortales del R.P. Mariano Montoliu (q.e.g.e.) quien murió en Añisok, el 11 de Febrero de 1.933, a unos 55 Kms. de Nkue, asistido tan solo del catequista y rodeado de los cristianos y catecúmenos a semejanza del Apostol de las Indias, San Francisco Javier. Es ciertamente otro Patrón y abogado que los neófitos de Añisok tienen en la presencia de Dios y, por cierto, que se nota su influencia, en favor de la Reducción, por la que no dudó en sacrificarse.”

También dice el Excmo. P. Leoncio, refiriéndose a la tumba del Padre Mariano entre otras cosas: “...Para los cristianos de Añisok no habrá lugar más venerando; en él se hallará siempre la vitalidad de semejante Reducción.”

EN ÉL SE HALLARA SIEMPRE LA VITALIDAD DE SEMEJANTE REDUCCION.— Y ya la ha hallado. ¿Quién no conoce la floreciente Cabecera e industriosa Demarcación de Valladolid de los Bimbiles (Añisok)? Y pregunto al escéptico: ¿Ignoras la influencia que en favor de Valladolid de los Bimbiles está haciendo el Padre Mariano Montoliu? ¿No había otros puntos interesantes en que se podía establecer la Cabecera de Demarcación? Existía y existe Ayene (Medina del Bosque), con su llana tierra y buenas aguas potables. También existían y existen Mbut y Ebaiñ, lugares ideales para una Cabecera de Demarcación, a parte de otros puntos geográficos que tiene esta Demarcación. Pues bien, las Autoridades parece se inspiraron por el padre Mariano Montoliu, porque, entonces al morir, nadie creía en su promesa de que, con el tiempo Añisok, sería un gran centro. Y Añisok (Valladolid de los Bimbiles) ha sobrepasado a otras antiguas Cabeceras y Puestos del Continente y es el orgullo de la Provincia.

Solamente un ruego. Ya que Valladolid de los Bimbiles va progresando y tiene ya aspecto de Ciudad, mejor es que al terminar la grandiosa Iglesia que actualmente se está construyendo bajo la dirección del Padre Francisco de Egusquiza, trasladen los restos del Padre allí, levantándole un monumento que sea lugar histórico y visible donde pueda ser visitado por todos los habitantes de Guinea.

Y de esta forma, el celoso Misionero enamorado de sus hijos de Guinea y víctima de su amor por ellos, podría obtener el completo triunfo de ser recordado públicamente después de morir.

Marcelo Asistencia Ndongo

Por tierras de Africa

Los peces Los 'Celacantos' son unos "Celacantos" peces muy raros en todos de Africa sentidos: raros por los pocos ejemplares que de ellos se han pescado y raros por su especial configuración. El primer "Celacanto" llamado "Latimeria" fué capturado el 22 de diciembre de 1.938 en el puerto de East London, población situada en la costa oriental de la provincia de El Cabo. El segundo, llamado "Malania", fué capturado en las islas Comores el año 1.952; el tercero fué capturado en la gran Comora el 23 de septiembre de 1.953. Después de esta fecha se han capturado unos pocos ejemplares más.

Para apreciar el interés que los científicos tienen por estos peces, bastará reproducir el texto que se divulgó en tres lenguas (inglés, francés y portugués) hace algunos años, con una fotografía de "Latimeria" a fin de interesar a las gentes a la búsqueda de ejemplares "Celacantos". El prospecto en cuestión promete respetable premio al que presente un ejemplar

Dice así:

"Examinad con atención este pez. Tal vez os podrá traer la suerte. Fijaos en las dos colas que posee y sus extrañas aletas natatorias. El primer ejemplar que la ciencia encontró medía 160 centímetros. Sin embargo, se han encontrado otros pocos ejemplares más. Si teneis la suerte de encontrar uno; no lo corteis, ni limpiéis para nada. Llevadlo a un frigorífico o nevera interesando a una persona competente que se interese por él. Al mismo tiempo procurad que esta persona comunique telegráficamente el hallazgo al profesor J. L. B. Smith, de la Rhodes «University» Granamstone (Unión Sudafricana). Los dos primeros ejemplares se pagarán a razón de 100 libras esterlinas cada uno, estando este pago garantizando por la «Rhodes University» y por el «South African Council for Scientific and Industrial Research».

La dinastía de Mohamed V. actualmente Mohamed V. te rey de Maruegos pertenece a la dinastía Alauita que comenzó a reinar en 1666. De sus antecesores prin-

cipales destacamos los siguientes: Muley Ismael (1672 — 1727) que expulsó de su territorio a los portugueses, se apoderó de Tanger y Larache y puso cerco a la ciudad española de Ceuta que prolongó hasta su muerte sin resultado favorable. Sidi Mohammed (1751 — 1790) que firmó un tratado de paz y comercio con España pero a pesar de ello atacó a las Alhucemas y Melilla. El siguiente Muley Yazid (1790 - 1792) declaró la guerra a España, sitio a Ceuta sin éxito ninguno, teniendo que pedir la paz. Muley Abderramán (1822 — 1859) propuso la guerra a Francia cuando esta se apoderó de Argelia. Con ella firmó la paz al mismo tiempo en que era asesinado el agente consular español lo que provocó el ultimatum dado por el General Narvaez. Sidi Mohammed (1859 — 1873:) En su reinado sucedió la guerra de Africa con la famosa batalla de Uad-Ras por la que se firmó la paz entre el general O'Donnell y el príncipe Muley el — Abbas. Muley Yusef 1912 — 1927, el padre de Mohamed, fue colocado en el trono por los franceses y a ellos estuvo sometido mientras en la zona española un jalifa le representaba. Mohamed logró la independencia y al parecer pretende de nuevo arrebatar aquellos territorios que son en realidad de soberanía española.

La Ciudad de Calabar ha sido uno de los puertos de más antiguo contacto con los europeos. Puede seguirse muy bien su historia a través de 500 años. Tradicionalmente fue un puerto de esclavos reclutados en el interior por los mismos jefes indígenas. El pueblo de Calabar pertenece a la tribu Efik que migró del norte y parece entroncada con el pueblo ibibio. En Calabar la mujer ha logrado una emancipación no alcanzada en otras tribus de Africa. El gobierno tribal está centralizado bajo la autoridad del Obong. El cuerpo legislativo y ejecutivo lo forman los Etuban que son jefes de familia. El gobierno esta influenciado por sociedades secretas.

NKUEFULÁN**BENDICIÓN DE SU NUEVA Y ESBELTA IGLESIA****INDICE DE LA QUINCENA**

El día 21 y en el despacho de S.E. el Gobernador General, se procedió por S. E. a la imposición de la Medalla de la Orden de Africa en categoría de Oficial al R. P. Bienvenido Pereda C. M. F., asistiendo al acto el M. R. P. Jesús Morrás, Provicario General y el Superior de la Misión Católica de Santa Isabel, Rdo. P. Manuseto Ciuró.

Con éxito creciente viene funcionando en el patio de la Misión Católica un cine para niños titulado «Juventud Cinema». En periodo de experimentación todavía, promete sin embargo realizar una obra de educación y formación de la niñez en la ciudad de Santa Isabel.

En la exposición escolar habida en el continente con motivo del final de curso figuró una maqueta de 44 metros cuadrados que representaba el nuevo Hospital General de Bata. Como siempre, han revelado los indígenas continentales gran aptitud para las artes plásticas.

Carmen Vives que estudió en la escuela de Bellas Artes de San Fernando ha expuesto una serie de cuadros en los salones de la Cámara Oficial Agrícola de Bata que han llamado la atención por su originalidad y gusto pictórico.

Un porcentaje notable de cristianos han celebrado las Navidades conmemorando el Nacimiento del Niño Dios para la salvación de los hombres. Los belenes se van multiplicando en los pueblos de la Provincia y en todos ellos se ha celebrado con esplendor la Nochebuena y el Año Nuevo.

Ha terminado la recogida del cacao en todas las fincas. La cosecha en general resulta inferior a la del año pasado.

El Patronato de Indígenas ha construido dos casas parroquiales, una en Baho y otra en San Fernando, por un importe en conjunto de 200.000 pesetas.

D. Luis Lasaletta Delclos, zoólogo notable del Africa Tropical, falleció en Bata víctima de la mordedura de una serpiente «cerastes».

Todo lo exigía. Su gloriosa historia, el gentío que acude, las obras de caridad social, lo viejo del caserón de nipa y más que toda la gloria de Dios y el culto al Corazón de la Reina y Madre de los Misioneros en el Vicariato.

No está del todo terminada pero era urgente abrirla al culto. Hoy día en la provincia guineense las inauguraciones se hacen suntuosas y llevadas a lo sumo del detalle. La apertura al culto de la bellísima Iglesia de la Misión, Madre de San Francisco de Nkuefulán, exigió no esperar más, y nada más propio que la clásica y litúrgica fecha del tres de Diciembre, San Francisco Javier, patrón de ésta fecunda madre misión iniciada en 1923, por el Exmo. y Rmo. P. Obispo, Nicolás González con los Rdos. P.P. Agustín Ulibarrena, de tanta memoria, y del P. Vicente Aguado, manco de las misiones.

Ni se hizo propaganda, ni tampoco hubo invitaciones. Todo es costoso y los misioneros no están para gastos frívolos cuando hay tantísimas necesidades en bien de nuestros prójimos. Cuando las obras estén más acabadas y embellecida la hermosa y esbelta Iglesia, de creer es, se consagre la Iglesia y entonces habrá reclinatorios con alfombra y bancos de distinción. En la fecha del tres de Diciembre de 1957, el gran público se invitó a sí mismo y llenaron a rebosar el templo y sus pórticos con la escalinata.

BENDICION. A las 5 de la tarde del día 2, el Muy Rdo. P. Provicario Jesús Morrás, servido de diácono y subdiácono por el Rdo. P. Eugenio Legarda y Rdo. P. Francisco Egusquiza, superiores que fueron de la Misión con el actual, Rdo P. José Soler, en calidad de Maestro de ceremonias y capero con los antiguos misioneros de Nkué: P. José Parrilla Hno. Marcos, Hno. Faustino Nieva, Hno. Agustín, Hno. Lorenzo, con las comunidades de las M. M. Concepcionistas en Nkuefulán y las superiores del gran Hospital de Bata, M. Bernardita y superiora del Colegio de Bata, M. Amada Vera, Hnas Oblatas, Colegios de niños y niñas; sigsas, huérfanos y público devoto, se inició la bendición para acto seguido trasladar el Smo. Sacramento de su vieja, pobre y miserable Iglesia de nipa en donde tantos miles y miles de Cristianos fueron hechos hijos de Dios por los Sacramentos en el curso de más de veinticinco años, dejando el mejor de los amigos, Jesús en la nueva Iglesia para consuelo de todos y recibida con más dignidad el honor y culto que es debido, de las generaciones que sucedan a las presentes

que tanto han contribuido con su sacrificio, con sus trabajos con su caridad y con su fé cristiana, a levantar esta Iglesia, Madre de Evinayong, Ebebiyín y Niefang con sus hijas madres de Añizok, Ayene, Nkimi, Misèn, Afanengui, Nzang, Biyabiyam, Oves, Alem y unas doscientas más que crecen vigorosas esparcidas por estos bosques y carreteras, del interior de nuestros bosques continentales.

La bellísima Iglesia es de 40 x 15 por 15 de alto que le da una gracia insuperable cosa que no tienen las bajas aplastantes de la Isla, a excepción de la S. I. C.

En provisional repisa allí estaba sentada con su Hijo Divino una Reina Madre, el C. de Maria, de un gusto fino y delicado que hacia acto de presencia por vez primera, ante los públicos que iban creciendo con su llegada por todas las carreteras de Mikomeseng, Bata y Añizok de los Bimbiles.

Está sentada y su hermosura es de bondad de Madre Divina que tiene embobada a todas las gentes. Fué un éxito haberla hecho llegar para este día imborrable.

Si los hechos profanos y llamativos se escriben y forman la historia de las naciones, también las fechas gloriosas de la Religión forman la historia eclesiástica de toda la Iglesia y las Diócesis. Esto se va haciendo también en el Vicariato de Fernando Poo, año, tras año con tantas Iglesias, Misiones, Colegios y Capillas bien que se abren y se mejoran en todo, con la constancia y trabajo de Padres, Madres y Hnas. Oblatas.

Bata y Benito, Kogo y Ebebiyín, Rebola y Santiago de Baney, a lo grande y ahora Nkuefulán lo dicen, con esas docenas de Capillas de obra salida por todas partes. Después, vendrá la suntuosa de Niefang de Sta. Teresita y San José de Evinayong, con Akonibe y San Pio X, de Akurenán con las otras que vayan creciendo y subiendo como los árboles plantados junto a las corrientes de los ríos.

TRES, SAN FRANCISCO JAVIER.

Fuè el día grande, el señalado al culto público. Las ceremonias eran muchas. Se tenían que distribuir en los días dos y tres.

Había ocho Padres blancos y D. Epifanio Bolopá pbro. con cinco Hermanos Misioneros.

Unos eran veteranos, viejos. Los otros jóvenes; llegaron a llenar los vacíos del Rdo. P. Mariano Montoliu que murió en Añizok, solito como S. Francisco Javier, Rdo. P. Bruno Larraya en Bata, Rdo. P. Acacio Ferraz, muerto en Fdo. Poo. el Rdo. P. Iturriza y Hº. en la sangre y en la Congregación Francisco Iturriza, santo Hº. Antonio Cabrera, constructor insigne de la obra, y muerto en Madrid y ¿porqué no decir los ilustres prelados Excmo. P. Nicolás González fundador de la Misión y Excmo. P. Leoncio Fernández que la subió, cuidó y robusteció como Superior de Bata y luego como prelado?.

Allí estaban unos y otros presentes. Unos gloriosos, los otros, todos insignes. Nueve sacerdotes que confiesan, que celebran, que dan la Comunión en sus Misas ¡qué bello! ¡Cuánta gente!.

HORA SOLEMNE

No lo dudo. Fué el momento cumbre. La gran Misa de las 10 celebrada por el M. Rº P. Provicario y ministros consignados. La gente arracimada dentro y fuera y los Colegios de niños cantan la gran Misa. D. Epifanio Bolopá pbro. la dirige. El antiguo Misionero, P. José Parrilla dirige su palabra de circunstancias al inmenso público que parece un jardín de coronas de flores que recibe sus palabras sin ningún halito de respiración. Momentos todos sublimes y emocionantes. Todo se terminó, pero, ... ante los ministros, ante el público, el Muy Rdo. P. Provicario dió las gracias a todos por haber contribuido a levantar esa bella Iglesia, tercera Catedral del Vicariato, en medio de los bosques.

Los Hnos. Agustín, Antonio Lorenzo y Vidaurreta fueron uno tras otro trabajando en la obra. El tan conocido artista y mecánico Hno. Campos la va embelleciendo y dando el final glorioso de su mejor gusto. Los rosetones y artesonados lo dicen: y cuando cada cosa en su puesto bien colocados se dirá: qué bella y esbelta es la Iglesia de San Francisco Javier en Nkuefulán. Toda ella es obra de los Misioneros.

Seaa,

PRESUPUESTOS DE LAS DELEGACIONES DE ASUNTOS

INDIGENAS PARA 1958

La Junta de Patronos en sesión celebrada el día 16 de diciembre de 1957 ha aprobado los presupuestos de Ingresos y Gastos formulados por cada Delegación para el ejercicio económico de 1.958.

Los gastos de la Delegación de Asuntos Indigenas de Fernando Poo y Annobón se cifran también en 7.754.456,34 pesetas distribuidos en cinco Secciones, a saber:

- 1º.— Personal y material, por un total de 2.210.772,36 pesetas.
- 2ª.— Beneficencia y Acción Social (becas, ayudas para estudios, auxilios, donativos, préstamos, Orfanato, reforma y protección de menores, y repatriación de inútiles), por un total de 1.223.690 pesetas.
- 3ª.— Cooperación y Fomento Agrícola, 20.000 pesetas.
- 4ª.— Intervención, 30.000 pesetas.
- 5ª.— Gastos varios (obras nuevas y atenciones diversas, alquileres y reparaciones, asignaciones varias, actividades culturales e imprevistos), por un total de 4.269.993,98 Ptas.

La Delegación de Asuntos Indigenas del Distrito Continental prevee como ingresos para 1.958 la cantidad de 15.222.666,66 pesetas, distribuidos en tres Secciones:

Los gastos de la Delegación de Asuntos Indigenas de la Guinea Continental se cifran también en 15.222.666,66 pesetas, distribuidos en cinco secciones, a saber:

- 1ª.— Personal y material, por un total de 2.275.252,- pesetas.
- 2ª.— Beneficencia y A. Social (becas, ayudas para estudios, auxilios, donativos, préstamos, Orfanato del Padre Damián, Orfanato del Santo Angel de la Guarda, Escuela de Artes y Oficios), por un total de 3.459.515 pesetas.
- 3ª.— Cooperación y Fomento Agrícola (premios y créditos), por un total de 325.000 pesetas.
- 4ª.— Intervención o intereses de depósito y créditos para la Central Eléctrica de San Joaquín), por un total de 515.000 Ptas.
- 5ª.— Gastos varios (obras nuevas y atenciones diversas, alquileres y reparaciones, asignaciones varias, o imprevistos), por un total de 8.647.899,66 pesetas.

Libros de Guinea Española

LOS BUJEBAS (BISIO) DE LA GUINEA ESPAÑOLA.

POR ANTONIO DE VECIANA VILALDACH.

C. S. I. C. Instituto de Estudios Africanos. Madrid 1957.
Páginas. 170. Precio: 100 ptas.

Los Bujeba son conocidos en el camerún con el nombre Mabea; los Fang les llaman Mokuku y así mismos se nombran Bisio. Pertenecen al grupo intermedio entre los pueblos del interior y los playeros. Actualmente se agrupan en 62 clanes o manvumi; grupo de parientes de filiación patrilineal; de ellos 23 clanes se hallan enlazados con sus correspondientes Fang, 9 con los Balengue, y 6 con los Kombe. Viven a lo largo de la costa, desde Campo hasta el Etembue, pero principalmente se agrupan junto a las

poblaciones de Bata y Río Benito. El Autor ha estudiado este pueblo desde el punto de vista antropológico. En sucesivos cuadros nos presenta 38 mediciones y 35 índices comparativos con otros miembros del mismo (soma) o con los de otras tribus de Guinea Española y el Camerún. Los valores calculados en cada cuadro son el valor medio de las mediciones efectuadas en 172 hombres y 130 mujeres, el máximo y el mínimo, la dispersión cuadrática y el coeficiente de variabilidad. Como conclusión general de su trabajo apunta el autor los siguientes caracteres: Los Bujeba por su estatura son mesósomos; por su índice cefálico, dolicocefálicos; por su índice facial mesoprósopos; por su índice nasal, platirrinos. Su dimorfismo sexual es muy pronunciado.

BANCO ESPAÑOL DE CREDITO

BANESTO

El Banco Español de Crédito se complace en comunicar a sus clientes y público en general, la próxima apertura, en las fechas que oportunamente se anunciará, de sus Sucursales en

SANTA ISABEL Y BATA

en las que, como de costumbre, prestará su más cuidada atención a cuantas operaciones se le confien

Y desea a todos un feliz y próspero año 1.958.